

# BEYOĞLU

**DIRECTION :**  
Beyoğlu, Suterazi, Mehmet  
TÉL. : 41892  
**REDACTION :**  
Galata, Eski Gümruk Caddesi  
TÉL. : 49266  
Directeur-Propriétaire : G.

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

## L'Etat-major allemand a atteint les principaux objectifs qu'il se proposait en U.R.S.S

### Les cinq conditions nécessaires sont remplies

Berlin, 21. AA. — On apprend de source généralement bien informée que selon les idées directrices qui sont à la base de la campagne sur le front oriental, le but essentiel que se proposait l'Etat-major allemand serait déjà atteint avec des pertes relativement peu élevées. Ce but était l'anéantissement des forces ennemies. Les cinq conditions pour arriver à ce but doivent être remplies comme suit :

1. — Le réservoir humain dont disposent les Soviets et qui est inépuisable doit être peu à peu réduit jusqu'à ce que tous les soldats entraînés soient prisonniers ou mis hors de combat.
2. — Le matériel ennemi doit être capturé ou détruit dans la mesure du possible.
3. — Le potentiel industriel de l'ennemi doit être amoindri dans une mesure telle qu'il ne puisse plus songer, à défaut de matériel, à des opérations offensives de grande envergure.
4. — Les voies de communication et d'aviation de l'ennemi doivent être détruites de sorte que toute coordination entre l'industrie de guerre et les lignes avancées de l'armée soient impossibles.
5. — Le système de centralisation excessive des Soviets doit être paralysé par la destruction d'importants centres administratifs soit par l'encerclement, soit par le bombardement.

On pense dans certains milieux bien informés de Berlin que des signes multiples permettent d'assurer que les parties les plus importantes de ce plan sont remplies.

### Nouvelles précisions

#### sur la prise de Kiev

Berlin, 21. AA. — On apprend de source militaire autorisée comme commentant au communiqué, que la prise de Kiev eut lieu malgré les travaux de fortifications sur la rive droite du Dnieper à la fois par le Nord et par le Sud. La chute de Kiev signifie en même temps l'écroulement de tout le système défensif soviétique en Ukraine du Nord. C'est précisément sur cette défense que l'Union soviétique comptait Moscou et Londres. Aujourd'hui après l'achèvement de l'encerclement des troupes russes à l'Est de Kiev et après la réduction de poches encore existantes sur les deux rives du Dnieper tout le Nord de l'Ukraine est dans les mains des Allemands, les Soviets ne possèdent plus qu'à l'Est avec la région industrielle de Harchov et le bassin de Krivoroïa.

L'avance germanique effectuée au-delà de Kromentschoug vers le Nord et la prise de Poltava prouvent que ces régions importantes de l'U.R.S.S. sont sérieusement menacées. La produc-

## Un formidable incendie a ravagé tout le haut quartier de Fener

# Il y a plus de 300 maisons détruites et près d'un million de Ltqs. de dégâts

### Le sinistre a pris naissance dans les bureaux du Patriarcat

Istanbul a connu cette nuit un de ces grands incendies comme notre ville n'en avait pas vus depuis bien longtemps. Les dommages sont très considérables. Des centaines d'êtres humains sont sans abri. L'incendie a éclaté vers l'aube, à 4 heures du matin, dans la section des bureaux du patriarcat du Phanar. On sait que l'immeuble du patriarcat est en bois. Au moment où l'incendie a éclaté, il soufflait un vent très violent qui a contribué à l'extension rapide du sinistre. Le fait que les maisons du quartier sont toutes en bois a été pour beaucoup également dans le développement de l'incendie.

### Une mer de flammes

Le gardien de nuit Süleyman a aperçu le premier les flammes et en a donné avis aux brigades d'incendie. Celle d'Istanbul arriva presque aussitôt sur les lieux. Mais en une dizaine de minutes, malgré les efforts des pompiers, l'incendie se développa en plusieurs directions à la fois vers le haut de la Corne d'Or et vers Sultanselim.

Aux premières heures du jour, les curieux massés sur la rive d'en face de la Corne d'Or, sur les hauteurs de Şişhane Karakol, pouvaient contempler l'affreux spectacle d'une véritable mer de flammes qui, partant du littoral de la Corne d'Or, montait à l'assaut de la colline. En un clin d'oeil, tel immeuble qui, tout l'heure, paraissait solide et indemne était réduit en un tas de cendres.

L'incendie a continué jusqu'à 8 h. 1/2 avec une grande intensité. Ce n'est qu'à partir de ce moment que les pompiers sont parvenus à le maîtriser graduellement.

### L'extension du sinistre

Ainsi que nous le disons plus haut, l'incendie a pris naissance dans la partie supérieure du quartier de Fener

brulée. L'incendie s'est étendu de la rue Camci, aux rues Incebel et Fistik. Il est parvenu jusqu'aux abords du grand arbre qui se dresse devant le Lycée des filles «Cümhuriyet», à Sultanselim, et qui a été partiellement incendié.

On estime que le nombre des maisons incendiées n'est pas inférieur à 300 et que les dommages atteignent un million de Ltq. Les mosquées Incebey et Canacilar ont brûlé. Il n'y a pas heureusement de pertes humaines à déplorer. Une vieille femme, demeurée prisonnière des flammes, dans sa chambre a été sauvée par les agents de police. Un enfant du nom de Nazmi, a été blessé par un débris de fer qui l'a atteint à la tête.

### Les dommages au patriarcat

Toute la partie en bois des bâtiments du patriarcat oecuménique avec les bureaux et les deux salles du St-Synode, la salle du Trône, les bureaux du vicaire, du «protosyngel, ceux de l'archidiaque et les logements des religieux ont été entièrement consumés, sans que l'on ait pu rien sauver de leur mobilier. On déplore la perte d'oeuvres d'art nombreuses, de la galerie des portraits de tous les patriarches, etc... Les logements du patriarche lui-même et le Trésor du patriarcat qui sont dans un immeuble en pierre, ont été épargnés par les flammes.

### Les déclarations du Vali

Le Vali et Président de la Municipalité, le chef de la Surêté et d'autres fonctionnaires supérieurs se sont immédiatement rendus sur les lieux.

**Dans ses déclarations à l'«Akşam» le Dr Lütfi Kırdar confirme que l'incendie a été dû à un court circuit dans les bureaux du patriarcat. Toutes les mesures ont été prises, a-t-il ajouté, pour assurer le ravitaillement des sinistrés qui ont été abrités dans des mosquées et qui seront nourris aujourd'hui aux frais de la municipalité.**

### L'anniversaire de Barbaros

Le 27 septembre prochaine l'anniversaire du grand amiral turc Hayreddin Barbaros sera célébré avec une solennité toute particulière en notre ville. Le vilayet d'Istanbul a élaboré le programme de la cérémonie qui se déroulera devant le mausolée de l'illustre amiral. La ville sera pavoisée le jour et illuminée la nuit.

Deux marins, qui seront désignés par le commandement de la flotte, revêtiront des habits de l'époque et procéderont ainsi à la garde d'honneur devant le turbe, au pied du mât où flottera le drapeau national.

Les travaux exécutés par la Municipalité autour du mausolée, pour son dégageant, permettront de donner une ampleur toute particulière à la célébration.

On sait que le 400<sup>ème</sup> anniversaire de la mort de l'illustre marin, qui tombe en 1946, revêtira le caractère d'une solennité nationale.

## L'arrêt des pourparlers américano-japonais

New York 21. A. A. -- Les négociations avec le Japon pour le règlement des relations nipponico-américaines sont arrivées à un rêt virtuel, bien que non interrompues, signalé le correspondant du «New-York Times» Hyde-Park.

**Ledit correspondant ajoute : L'insistance du Japon pour tenir des conditions lui assurant un contrôle considérable sur la Chine et le refus de M. Cordell Hull de se départir de son point de vue le Japon ne doit pas avoir de répercussion spécial en Asie Orientale, s'appréhend-t-on, les raisons de l'arrêt des pourparlers.**

## La G. A. N. se réunit demain

Il est possible qu'elle entre en vacances jusqu'au 1er novembre

Ankara, 20. — A l'ordre du jour de la réunion de lundi de la Grande Assemblée Nationale figurent la discussion en première lecture des projets de loi 10) portant le montant de l'émission de Bons d'épargne à 50 millions de livres et 2) modifiant le premier paragraphe de l'article 27 de la loi sur les contributions de la Défense nationale, et 3) exemptant des droits de douane les marchandises qui seront importées au nom des équipes sanitaires et d'assistance humanitaire qui viendront en temps de guerre sur l'autorisation du gouvernement afin de coopérer avec le Croissant-Rouge.

Il serait probable que l'Assemblée décide d'entrer de nouveau en vacances jusqu'à fin octobre.

## Moscou avait espéré pouvoir agir en Bulgarie comme dans les pays baltes..

Berlin, 21. A. A. — L'échange de notes entre l'U.R.S.S. et la Bulgarie permet de constater la profonde déception de Moscou pour le fait que la Bulgarie, au lieu de se livrer au bolchévisme, s'est ralliée aux pays qui veulent et opèrent l'instauration d'un nouvel ordre en Europe. Moscou avait en effet espéré pouvoir agir en Bulgarie comme il le fit dans les pays baltes.

L'agence officielle relève, d'autre part les manoeuvres et les pressions anglo-américaines à l'égard de la Bulgarie, stigmatisant notamment l'oeuvre déployée par le représentant diplomatique des Etats-Unis à Sofia, et observe qu'une fois de plus Londres et Washington ont montré vouloir appuyer Moscou aussi dans sa tentative de constituer une magnifique base dans les Balkans en vue de la bolchévisation de l'Europe.

# PRESSE TURQUE DE CE MATIN

## Yeni Sabah

### Les navires de guerre italiens sous pavillon bulgare

A son tour, M. Hüseyin Cahid Yalçın s'occupe des rumeurs au sujet du passage hypothétique par les Détroits de navires de guerre italiens sous pavillon bulgare. Il rappelle que le gouvernement turc aurait refusé ce passage à un simple pétrolier italien.

qui est curieux, en l'occurrence, que Londres et Berlin démentent fois cette information. Seulement, il y a une différence entre ces deux détails : Londres insiste surtout sur le fait que nous n'admettrions pas une manoeuvre et exprime sa confiance dans la droiture de la politique turque ; Berlin, sachant cette information par la bouche d'un agent, déclare qu'elle est inventée de toutes pièces et y voit une oeuvre de la propagande anglaise.

En fait, il n'y a aucune probabilité que nous puissions tolérer ou appuyer une manoeuvre qui serait montée plus ou moins secrètement entre Italiens et Bulgares et que nous aidions à sa réalisation.

En pleine guerre, aucun pays ne saurait vendre des navires de guerre, dont il est évident qu'il a un besoin absolu. Quant à la Bulgarie, elle n'a que faire, en ce moment de navires de combat ou de croiseurs et elle ne dispose guère de fonds suffisants pour en acheter. Si donc elle entreprend d'acheter des navires de guerre, nous pouvons être sûrs qu'il s'agit d'une manoeuvre d'occurrence. Il faut pas s'attendre à ce que nous puissions prouver d'inaction ou d'incompréhension au point de ne pas nous rendre compte de la nature de l'opération. D'autre part, on sait que la Bulgarie n'est pas un pays neutre, au cours de la présente guerre. Elle a pris beaucoup de territoires à la Yougoslavie et à la Grèce et se trouve en guerre avec ces pays. Dans ces conditions, le traité de commerce nous donne le droit de ne pas autoriser le passage à travers les Détroits de navires de guerre bulgares. Prêter la main à une pareille manoeuvre serait en opposition totale avec la politique de neutralité que nous nous sommes suivie jusqu'à ce jour.

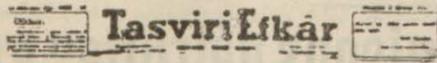
C'est pourquoi nos amis de l'axe ne peuvent s'attendre à ce que nous nous montrions tolérants à l'égard d'une pareille manoeuvre, fût-elle pour eux très utile et très avantageuse. Ils sont sûrs d'ailleurs que nous la repousserions. C'est pourquoi autant Londres a raison de ne pas attribuer d'importance à la rumeur en question, autant Berlin a raison de déclarer qu'elle est dépourvue de tout fondement.

Quant à l'affirmation de Berlin suivant laquelle cette rumeur aurait été mise en circulation pour détourner notre attention dans un autre sens, nous constatons que nous constatons des efforts continus déployés dans ce but par les deux parties en présence. A notre sens, c'est à une peine inutile. Car nous comprenons fort bien que chacun des deux adversaires se livre à la propagande pour faire du tort à l'autre et nous n'y voyons rien d'extraordinaire.

Mais ce serait une faute de croire que la politique de la Turquie est dépourvue de principes, superficielle et inexécutable au point de se laisser prendre à des commérages pour bâtir sur ce terrain mouvant et pour modifier son propre point de vue.

Depuis de longs siècles les Turcs ont pris position dans la politique internationale et y jouent un rôle. La puissance turque a traversé de temps à autre des moments d'éclipse. Mais l'administration du gouvernement et l'art de la politique étrangère sont devenus plus ou moins une capacité naturelle chez les Turcs et

l'on pourrait presque dire une habitude. Quelle que soit l'opposition des principes qui se heurtent, au cours de la présente guerre, si évidentes et si aiguës que soient les différences qui les séparent, la nation turque demeure fidèle aux principes qu'elle s'est donnés dès le début de la crise actuelle et elle marche dans la voie qu'elle s'est tracée, avec vigilance et résolution. Il nous semble que cette épreuve a été suffisante pour juger la politique turque.



### Les coups de revolver qui retentissent en France

S'il faut en croire aux informations de certaines agences, nota l'éditorialiste de ce journal, des attentats auraient été perpétrés ces jours derniers en France, suivis par des représailles et des exécutions d'otages.

Personnellement, nous ne sommes pas de ceux qui croient que la portée de ces révoltes soit telle que l'on veut l'affirmer.

Malgré que les Allemands s'efforcent de faire montre, autant que possible, de modération envers les Français, à la suite d'une défaite comme l'histoire n'en a pas connu de pareille, les trois cinquièmes des territoires de la France sont depuis 16 mois sous l'occupation ennemie.

Depuis 15 mois, 30 millions de Français épris de liberté et d'indépendance subissent l'influence, voire la menace de la force dominante. Quelles que soient la délicatesse et la courtoisie dont fait preuve l'occupant, nous savons ce qu'est l'occupation et nous devinons quels doivent être les sentiments des Français en voyant flotter le pavillon à la croix gammée sur leurs églises et sur leurs bâtiments publics.

En outre, la France souffre de la faim et du froid, ce qui n'est pas moins amer que la privation de la liberté. Les membres d'une même famille sont sans nouvelles les uns des autres. Un million de jeunes gens, prisonniers de guerre, attendent dans les camps d'Allemagne, les bienfaits de la paix. Et c'est ainsi que depuis 15 mois, la nation française vit toutes les heures et presque toutes les minutes une existence énervante, dont on ignore, par surcroît, quand elle prendra fin.

En présence de ce tableau, il n'y a rien d'impossible à ce que les individus s'abandonnent tantôt au désespoir et tantôt à la colère et tantôt encore à la révolte.

Néanmoins, on ne saurait affirmer que tous ces incidents, ces agressions, ces rixes, ces exécutions capitales, puissent revêtir une importance telle qu'elles exercent une répercussion sur la marche générale des hostilités. Les agressions perpétrées contre les 400.000 Allemands qui résident depuis 15 mois en France ne dépassent pas 50. Des actes de sabotage ont été aussi commis. On barre la route conduisant aux fours, on détruit les entrepôts. Mais si l'on compare la superficie des territoires soumis à la botte allemande et le chiffre de leur population, au nombre et à l'importance des incidents survenus, on se rend compte tout de suite que ces derniers, pour le moment tout au moins, ne sauraient avoir aucune importance.

D'autre part, on voit clairement que sous la forte administration du maréchal Pétain la France déploie des efforts infinis en vue de gagner son droit à l'existence. Il y a un effort évident tendant à édifier une nouvelle patrie au milieu de mille et une difficultés et des ruines. Des livres nouveaux sont publiés, des bateaux sont mis en chantier, on commence à tourner des films.

La France est en train de se reprendre, au milieu de toutes ses souffrances. Il est passé suffisamment de temps de- (Voir la suite en 4me page)

# LA VIE LOCALE

## LE VILAYET

### Le prix du lait et du yogourt

La Commission pour le Contrôle des Prix a achevé ses études en vue d'établir les prix maxima du lait et du yogourt. Au cours de la réunion qu'elle tiendra demain, elle prendra une décision définitive à ce propos. Les résultats des études menées d'autre part, à cet égard, par la direction des services de l'Economie à la Municipalité lui seront également communiqués.

## LA MUNICIPALITE

### La suppression de la ligne de tram de Bebek

Des pourparlers ont été entamés entre l'Administration des Trams et la Direction du Şirketi Hayriye. Il s'agit d'établir si, conformément au projet de la suppression des services publics qui constituent un double emploi, en vue d'économiser le combustible, on pourrait abolir jusqu'à nouvel ordre le service du tram sur la ligne de Bebek, et en l'occurrence, l'Administration du Şirket pourra accroître dans la mesure des besoins du trafic le nombre de ses bateaux qui circulent entre le pont et Bebek.

Dans le même ordre d'idées, on étudie l'abolition de la ligne de tramway entre Aksaray et Yedikule qui fait double emploi avec le service des trains de la banlieue.

### Le pavage de l'avenue de Salkımsöğüt à Türbe

Le Vali et Président de la Municipalité, le Dr. Lütfi Kırdar a procédé à une visite des travaux de pavage en cours depuis Salkımsöğüt jusqu'à Türbe. On sait que tout ce tronçon doit être asphalté. On avait donc procédé au creusement de vastes tranchées pour le renouvellement de tout le réseau des câbles électriques et des conduites de gaz et de l'eau. Les propriétaires des

établissements situés le long de la voie se plaignent de ce que, du fait de la lenteur des travaux, le public ne fréquente plus leurs établissements et sont atteints dans leurs intérêts directs.

D'autre part, le spectacle de l'avenue, ainsi éventrée, ne contribue pas précisément à l'esthétique de la ville.

Le Dr. Lütfi Kırdar a voulu contrôler personnellement le cours des travaux et a donné des ordres pour que l'effectif des équipes qui y sont affectées soit renforcé.

## LES ARTS

### Une oeuvre de M. Burhan Cahid Morkaya qui sera traduite en turc

La Direction générale de la presse hongroise s'est adressée à la Direction générale de la presse turque pour lui demander de s'entremettre auprès de l'écrivain et journaliste M. Burhan Cahid Morkaya afin qu'il autorise la publication en langue hongroise de son roman «Le capitaine Celal». La Direction de la presse à Ankara s'est bornée à transmettre aux collègues hongrois qui ont pris cette initiative l'adresse de l'auteur en leur conseillant de s'aboucher directement avec lui.

Il est certain que la traduction d'un ouvrage turc en une langue étrangère est toujours un fait réjouissant et nous félicitons vivement M. Burhan Cahid Morkaya pour le marque d'intérêt dont son oeuvre vient d'être l'objet.

D'autre part, la nation hongroise, qui a tant de liens du point de vue de ses origines, avec la nation turque, a manifesté toujours le plus vif intérêt pour la culture turque. La présence au poste de Directeur général de la presse de M. Antal Uhlein, qui fut longtemps attaché à la légation de Hongrie à Ankara et qui connaît bien notre pays, est un facteur de plus du rapprochement intellectuel entre les deux peuples.

# La comédie aux cent actes divers

## QUITTE POUR LA PEUR

Cette tragédie s'est déroulée devant le IIIème tribunal pénal de paix qui instruit les flagrants délits. Le prévenu est un garçon de quelque 20 ans. C'est un bon ouvrier qui venait d'être engagé dans un autre établissement, avec un fort beau salaire. Comme il quittait définitivement la maison où il a travaillé jusqu'ici le portier l'arrêta. Il trouva dans sa poche une boîte de clous et le livra à la police sous l'inculpation de vol. Le prévenu pleure à chaudes larmes.

— Je suis innocent, déclare-t-il. Je n'avais vu aucune inconvenance à prendre ces quelques clous qui ne pouvaient être d'aucune utilité à l'entreprise et que je voulais utiliser chez moi. Je n'avais jamais été fouillé. Il faut croire qu'un camarade malveillant m'a dénoncé. Si cela est un vol, je suis prêt à subir toutes les peines...

— Mais enfin, observa le juge, ces clous n'étaient pas à toi. Pourquoi les as-tu pris?

— Mais je vous dis bien, je ne pensais pas que cela serait considéré un vol. Vais-je perdre tout mon avenir pour 150 pstr. de clous?

— Que ne pensais-tu pas à cela avant, répond sèchement le juge...

Le directeur et le directeur adjoint de l'établissement en cause sont entendus à titre de témoins de moralité. Le prévenu leur adresse des regards suppliants et anxieux. Sentent-ils tout le tragique de cet appel? Le fait est qu'ils déposent en sa faveur.

Finalement, le tribunal prononce sa sentence. Le délit ayant été établi, le prévenu est condamné à 6 mois de prison.

A l'énoncé de cette peine, le jeune homme s'effondre, sur son banc, évanoui. Mais la sentence n'est pas finie. Tandis que sous les soins qui lui sont prodigués, le prévenu revient à lui la lecture est reprise.

Considérant toutefois la valeur insignifiante de l'objet volé, la peine est réduite à 2 mois de prison. Considérant aussi les antécédents excellents du prévenu, le tribunal lui accorde le bénéfice du sursis.

Le prévenu doute encore; il n'ose croire à son bonheur. Il faut que le président lui assure, avec une bonhomie toute paternelle, qu'il est libre, libre... Mais qu'il ne doit évidemment pas recommencer!

## PRIS AU PIEGE

La jeune Melâhat, artiste dans un théâtre de Sirkeci, rentrait chez elle l'autre soir, après le spectacle. Sa mère, qui était venue la chercher, l'accompagnait. Les deux dames se dirigeaient vers Ahirkapi où elles logent.

Un des spectateurs, Osman, suivit Melâhat. Lorsque les deux femmes se furent engagées dans une rue étroite et sombre de Sultanahmet, il les rejoignit et passant, sans plus de façons, son bras sous celui de la jeune artiste, il lui dit, l'air décidé:

— C'est toi que j'ai suivie jusqu'ici. Nous allons faire plus ample connaissance...

— Passez votre chemin, répondit Melâhat sur un ton énergique, sans quoi je vous livre à la police.

— Eh là, la belle enfant, répost l'homme qui puait affreusement l'alcool. Tu ne feras pas un pas un pas sans moi. Sinon gare...

Et il plaça ostensiblement la main à la poche de son revolver.

Melâhat est femme de tête. Elle se dit qu'il était inutile de contrarier cet ivrogne, au risque de provoquer un drame, et qu'il valait mieux ruser.

— Entendu, lui dit-elle donc, vous viendrez chez nous. Seulement, il est inutile de faire jaser les voisins; vous nous suivrez à distance.

Cette fois Osman se rendit à l'adresse indiquée. Et il se mit effectivement à suivre les deux dames, à quelque dix pas en arrière, en titubant copieusement... Mais quoique mère et fille habitent à Ahirkapi, elles firent un long crochet, par Akbiyik. Melâhat avait son plan. Elle savait qu'il y a dans ce quartier un commissariat de police. Elle s'y dirigea à pas pressés et y entra avec sa mère.

Quant à Osman, dans l'état de demi-inconscience où l'avais mis le raki, il pénétra à son tour dans l'immeuble, sans se douter le moins du monde de l'endroit où il se rendait. Au fond du couloir était un banc. Il s'y effondra avec un soupir de satisfaction. Puis un bout d'un certain temps, voyant que la jeune femme tardait à reparaitre, il cria:

— Melâhat, où donc es-tu?

A cet appel, des agents de police surgirent de toutes les portes. Notre ivrogne comprit alors seulement qu'il s'était laissé jouer...

**Communiqué italien**

Attaque anglaise à Solloum. — Un avion anglais abattu sur Benghazi. — Le 155ième jour de siège d'Uolchefit : la garnison contre-attaque. — Succès d'une colonne italienne à Celga. — Un cargo ennemi endommagé

Rome, 19 AA.—Communiqué No. 473 du Quartier Général des forces armées italiennes :

En Afrique Septentrionale, dans le secteur de Solloum, des éléments ennemis appuyés par de autos blindées qui cherchaient à s'approcher de nos positions ont été repoussés.

Des avions britanniques ont lancé des bombes sur Tripoli et ont attaqué Benghazi, atteignant quelques habitations arabes. La défense anti-aérienne de cette dernière localité a abattu un avion britannique.

Deux de nos bateaux à moteurs avec des troupes faisant partie d'un convoi ont été torpillés et coulés au large de Tripoli. La presque totalité des militaires embarqués et du personnel du bord a été sauvée par les unités de guerre de l'escadre et les autres unités accourues sur le lieu.

En Afrique Orientale, opérations audacieuses de nos éléments de la garnison d'Uolchefit, qui ont attaqué avec élan et conquis une position ennemie. L'adversaire, après une résistance acharnée, a été mis en fuite et a essuyé des pertes remarquables. Des armes, des munitions et un matériel importants ont été capturés.

A Celga une colonne de troupes italiennes et coloniales a accompli une brillante action offensive réussissant à engager un gros groupement ennemi, lequel, après un dur combat et de violents corps-à-corps, s'est retiré en désordre, laissant sur le terrain plus de trois cents morts.

En Méditerranée orientale, nos avions ont attaqué et endommagé gravement un cargo ennemi de faible tonnage.

**Communiqué allemand**

La prise de Kiev.— La conquête d'Oesel est en cours. — L'initiative d'un major allemand. — La guerre au commerce maritime. — Bombardement de Port-Saïd et Alexandrie. — Les incursions de la R. A. F.

Quartier Général du Fuehrer, 20 AA. Le commandement des forces armées allemandes communique :

Ainsi que cela a été annoncé par un communiqué spécial des divisions d'infanterie, appuyées par l'arme aérienne ont brisé, après plusieurs jours de durs combats, la ceinture fortifiée de Kiev, sur la rive Occidentale du Dnieper. Dans une courageuse attaque, les divisions allemandes ont pénétré dans la ville, en même temps que l'ennemi en retraite et ont hissé le drapeau de guerre du Reich sur la citadelle. Après que les commandants supérieurs soviétiques eurent pris la fuite, la garnison a déposé les armes et a cessé la résistance.

Ainsi que cela a été également annoncé par un communiqué spécial, la ville de Poltava, à 120 km. au Sud-Ouest de Harkov a été occupée le 18 septembre.

De concert avec les unités de la marine de guerre et de l'aviation, des formations d'infanterie avaient occupé à la mi-septembre les îles Worm et Moon, devant l'entrée du golfe de Riga. Le major Dankow, agissant de sa

propre initiative, a avancé avec ses soldats, à travers la digue partiellement détruite, jusqu'à l'île. Oesel, et parvint à s'établir dans la partie orientale de l'île, créant ainsi les prémices nécessaires pour l'occupation totale de l'île qui est en cours, avec succès.

L'aviation a bombardé hier nuit Odessa et Moscou.

Dans la lutte contre le ravitaillement anglais, dans la nuit du 19 au 20 septembre des avions de combat ont coulé, à l'Est de Hull, 2 grands navires faisant partie d'un convoi (dont un navire pétrolier) avec un tonnage total de 17.000 tonnes. Un autre cargo a été grièvement endommagé, de jour, à coups de bombes, devant la côte sud orientale anglaise.

En Afrique du Nord, le 19 septembre, l'aviation allemande a attaqué des dépôts de pétrole de Suez et des installations du port à Port Saïd et à Alexandrie.

L'ennemi a survolé, avec de faibles forces aériennes, l'Allemagne septentrionale. Quelques appareils ont avancé jusqu'à la capitale. Du fait du bombardement de quartiers résidentiels on a quelques pertes en morts à enregistrer parmi la population civile, tout particulièrement à Stettin. La D.C.A. a abattu deux bombardiers anglais.

Les pertes de l'aviation anglaise sur la Manche

Quartier Général du Fuehrer, 20. — (Radio de Berlin, émission de 23 h. 30). — Communiqué extraordinaire du commandement en chef des forces armées allemandes :

Des tentatives d'incursion de l'aviation britannique qui ont eu lieu aujourd'hui, contre le littoral de la Manche, ont été brisées à nouveau avec de lourdes pertes pour l'adversaire. D'après les nouvelles disponibles jusqu'à ce moment, l'aviation britannique a perdu, au cours de violents combats aériens, 35 chasseurs tandis que 3 bombardiers ont été abattus par l'artillerie de marine. La perte totale de l'adversaire s'élève donc à 38 appareils. Du côté allemand, 2 appareils seulement ont été perdus.

Bilans de la guerre au commerce et de la guerre des airs

Berlin, 21. (Radio). — Dans le courant de l'après-midi d'hier et de la matinée d'aujourd'hui, les données suivantes ont fournies par le haut commandement des forces armées allemandes :

Durant la semaine qui va du 13 au 19 septembre la navigation du ravitaillement de l'Angleterre a perdu 40 navires avec un total de plus de 233.000 tonnes. Durant la semaine du 6 au 13 septembre, elle avait perdu ainsi que cela avait été annoncé en son temps, 292.000.

La perte totale de la navigation marchande anglaise s'élève donc durant le 2 dernières semaines, à 525.000 tonnes.

3 480 avions abattus par la D. C. A.

Depuis le commencement de la guerre jusqu'au 1er septembre, la D. C. A. allemande a abattu, au total 3.480 avions ennemis, dont 714 durant la seule campagne de l'Est.

Durant le mois d'août la D. C. A. de l'Est a descendu, à elle seule, 494 appareils ennemis.

**Communiqués anglais**

L'activité de la R. A. F. Londres, 20. A. A. — Communiqué du ministère de l'Air :

Il y eut aujourd'hui samedi une très grande activité aérienne au-dessus de la Manche et sur le territoire occupé

Comme c'était à prévoir...

**au Ciné SARK**

UN SUCCES UN TRIOMPHE UN FILM BRILLANT

HILDE SCHNEIDER - MARTA TERNU

avec HEINZ RUHMANN

sont longuement applaudis dans

**Le PARADIS des CELIBATAIRES**

Le film le plus Moderne et le plus Gai qu'on puisse voir

**Allez voir aujourd'hui au SUMER**

le film le plus GAI de la SAISON

PENNY SINGLETON - ARTHUR LAKE - LINDA WINTERS

dans

**Ma Femme et mon Patron**

(parlant français)

ou le célèbre DUO "CHIC YOUNG" danse le nouveau Swing

**Noms et Dates à Retenir : le Ciné LALE**

JEUDI SOIR

25 Septembre

DOROTHY LAMOUR

BING CROSSBY

**La Route de Singapour**

par l'ennemi. Des détails ne sont pas encore disponibles mais un rapport préliminaire montre qu'une attaque fut faite avec succès cet après-midi sur un convoi ennemi au large de la côte hollandaise. Au moins quatre navires ont été incendiés.

**La guerre en Afrique**

Le Caire, 20. A. A. — Communiqué du Grand Quartier Général britannique en Moyen-Orient :

En Libye hier fut une journée calme par suite de la continuation de la violente tempête de sable qui commença le jour précédent. A la faveur de cette courte accalmie notre artillerie attaqua efficacement de gros groupes d'infanterie ennemis aperçus à quelque distance à l'extérieur du périmètre des défenses de Tobrouk. L'ennemi n'essaya pas des raids à la bombe. Dans la région frontière nos patrouilles furent de nouveaux actives.

**Les consultations des Préfets en Italie**

**Les ordres du Duce pour le bien-être des classes populaires**

Rome, 20 AA.— M. Mussolini termina hier la série des consultations auprès des Préfets, pour se renseigner sur la situation générale.

« Le Chef du gouvernement s'intéressa particulièrement, souligne le communiqué officiel, aux conditions de vie des masses populaires à la situation alimentaire et à la distribution des subsides aux familles des mobilisés. Il donna, d'autre part, des directives pour régler certaines questions d'hygiène publique et autres.

Le communiqué ajoute :

« Le Duce put se rendre compte de l'esprit de sacrifice qui anime le peuple italien. »

**Le Ciné IPEK**

Présente aujourd'hui le meilleur Film de

Peter Lorre

(Mr. MOTO)

Dont vous verrez les dernières et Passionnantes Aventures dans

**Mr. MOTO et L'ILE MYSTERIEUSE**

(Dangerous Island)

En suppl. Mickey Mouse Colorié, Actualités Locales

Aujourd'hui à 11 h. matinée à prix réduits

Une fausse nouvelle de plus...

**La présence à Rome de M. Myron Taylor n'a donné lieu à aucune démarche italienne**

Rome, 20 A.A.— Les milieux autorisés démentent catégoriquement, comme faux et tendacieux, le bruit répandu par la propagande ennemie, selon lequel « l'ambassadeur d'Italie près le Saint-Siège, M. Attolico, aurait informé le Vatican que la présence en Italie d'un représentant personnel de M. Roosevelt auprès du Souverain Pontife ne saurait être tolérée davantage par le gouvernement italien ».

**Un journal italien à Athènes**

Rome, 20 A. A. — Un quotidien de langue italienne, le «Giornale di Roma», a commencé sa publication à Athènes.

**Le courrier d'Air-France, reprend son service**

Marseille, 20 A. A. — Le courrier d'Air-France, piloté par Codos, ayant quitté Djibouti hier, à 14 heures, est arrivé ce matin à Marseille.

## Le général "Hiver"

sera plus redoutable pour les armées rouges que pour les Alliés...

Rome, 20. A. A. — Examinant la situation sur le front oriental, M. Gayda écrit dans le «Giornale d'Italia» :

«La capitulation de Kiev constitue pour les Soviétiques une perte extrêmement grave des points de vue militaire, politique et moral. Avec ses 850.000 habitants, Kiev est la troisième ville de J. R. S. S. en même temps que la plus grande ville industrielle de l'Ukraine. L'occupation de Poltava, située sur la rive de Kharkov, indique que cette dernière localité est sur le point d'être l'objet d'une action décisive. De nouveaux et importants succès se dessinent en Russie.

**Les Anglais et les Américains ne peuvent promettre toute l'aide possible à l'U. R. S. S. Ils n'arriveront jamais à remplacer tout ce que les Soviétiques ont perdu en Ukraine. Dans cette région, en effet, se trouvent les plus importants centres de l'industrie soviétique.**

Et M. Gayda conclut : «L'hiver sera plus redoutable pour les armées rouges que pour les Allemands et leurs alliés.

### L'ironie de la conférence de Moscou...

Rome, 20. A. A. — En présence des grandioses événements de Russie, pouvant être décisifs pour le sort de la terre orientale, on ne peut pas ne pas considérer avec une certaine ironie écrit le «Popolo di Roma» la conférence de Moscou où les Alliés anglo-nord-américains-soviétiques doivent se réunir pour chercher les moyens les plus opportuns pour empêcher une défaite militaire polchémique.

Ce journal ajoute :

«A part que les experts de Londres et de Washington risquent d'arriver trop tard, le fait demeure que, ainsi que le reconnaissent les Britanniques et les Américains eux-mêmes, la production de matériel de guerre des Etats-Unis est encore si réduite que les armements à fournir actuellement à la Russie ne sauraient avoir qu'une portée négligeable. Il en faut encore surmonter des difficultés considérables de transport. Dans ces conditions, il ne reste qu'à charger les experts d'étudier le problème de savoir quand et s'ils pourront se réunir utilement.»

### Les combats devant Léningrad

Berlin, 21. A. A. — Au cours des combats qui se déroulent devant Léningrad le 19/9 de nouveaux progrès furent enregistrés. Les contre-attaques ennemies soutenues par l'artillerie et les tanks furent brisées. Les Soviétiques subirent de lourdes pertes.

### Boudienny relevé de son commandement

Budapest, 20. A. A. — Le maréchal Boudienny, selon les milieux officiels de Budapest fut démis de ses fonctions à la suite de la rupture de la ligne de Dnieper. Le maréchal Timochenko fut chargé du commandement des groupes des armées du sud en attendant la nomination du successeur du maréchal Boudienny.

### L'anniversaire du roi Boris

Sofia, 20. A. A. — A l'occasion de l'anniversaire de l'accession au trône du roi Boris, un grand nombre de condamnés de droit commun et de condamnés politiques seront graciés le 3 octobre 1941.

### Un rapport au Mikado

Tokio, 21. A. A. — Le Mikado reçut l'amiral Toyoda, ministre des Affaires étrangères aujourd'hui à 16 heures, qui lui fit un rapport sur l'évolution de la situation internationale.

Un vigoureux article de Garvin

## Pas de chance de victoire tant que la production ne sera pas accrue

Londres, 21. A.A. — Aujourd'hui dans l'«Observer» J. L. Garvin discute la question de la production américaine et son effet sur la guerre.

Garvin écrit :

**Il ne peut y avoir de chance de voir poindre de victoire absolue telle que l'envisageait la Charte de l'Atlantique ou même de victoire quelconque, tant que la proportion de la capacité industrielle actuellement destinée à la production de guerre aux Etats-Unis ne sera pas doublée, ou triplée. La proportion présente est estimée par les experts américains au cinquième du potentiel total, c'est-à-dire à 20 % de ce potentiel ou que peu moins.**

**Mobiliser deux fois ou trois fois ce pourcentage de la capacité de production américaine constitue le seul moyen en ce monde de surclasser la production allemande et de gagner à la fois la guerre et la paix.**

### L'invite aux Américains

C'est notre opinion. La réalisation dépend de l'opinion américaine. Et nous avons une confiance sans bornes en le peuple américain. Nous sommes certains qu'en cette heure si grave pour les destinées du monde, les Américains acceptent avec autant de bienveillance les avis francs d'une sûre amitié qu'ils accepteraient avec irritation des reproches qui émaneraient de personnes de parti pris.

Garvin conclut :

« La Russie est en terrible danger et dans un profond besoin. Le monde est en danger. Une action mémorable est demandée de la conférence de Moscou. La production commune des démocraties occidentales ne peut pas surclasser l'Allemagne dans le domaine du matériel de guerre tant que le «Business usuel» de l'Amérique ne se changera pas en «Business de la victoire», de façon générale et intensive. Pour cela, de nouvelles impulsions sont nécessaires.

### La Foire d'Izmir a été clôturée hier

Izmir, 20 AA. — La onzième Foire internationale d'Izmir a été clôturée aujourd'hui avec le cérémonial d'usage. Le président de la municipalité a offert à cette occasion un banquet.

On a enregistré à la Foire 802.404 visiteurs dont 180.607 provenant de l'étranger.

### Un vapeur Suédois coulé

Stockholm, 21. A. A. — Le gouvernement suédois annonce la perte du cargo *Scania*, de 2.000 tonnes, et le sauvetage de l'équipage tout entier, composé de vingt-quatre hommes.

### Les navires de guerre anglais en réparation en Amérique

Londres, 20 AA. — BBC. On révèle à Washington que douze navires de guerre britanniques, y compris le *Warspite*, se trouvent en Amérique pour être réparés ou pour compléter leurs fournitures.

**LEÇONS D'ALLEMAND** pour adultes données suivant méthode moderne par dame étrangère. Ecrire au journal sous D. E.

## La répercussion de la prise de Kiev

Cette ville est la clé de l'Ukraine

Frontière soviétique, 21. AA. — Off. Non seulement le succès des troupes allemandes à Kiev entraînera, vraisemblablement l'anéantissement du total des importantes forces russes complètement encerclées à l'est de la ville, mais il aura également de graves répercussions sur l'économie de guerre de l'URSS.

Kiev est en effet, après Kharkov, la plus importante ville industrielle de l'Ukraine. Elle possède notamment de grosses usines de constructions mécaniques spécialisées avant la guerre dans la construction de tracteurs et sans doute transformées depuis en usines de tanks et autre matériel de guerre. Elle possède des raffineries de pétrole et des usines textiles.

D'autre part, Kiev est un très important noeud de communications d'où partent les grandes artères ferroviaires vers le bassin du Donetz, la Crimée, et où se rejoignent les chemins de fer venant des frontières polonaise et roumaine.

Enfin, Kiev est la clef de l'Ukraine «grenier de l'Europe».

### "Ville Sainte,"

La ville possédait avant cette guerre six cents mille habitants. C'est la plus ancienne ville slave, presque aussi vénérée que Moscou. Sa fondation remonte au douzième siècle. Sa chute aura certainement un grave effet moral sur le peuple russe.

L'histoire de cette ville, appelée non sans raison « la mère des villes russes » est extrêmement riche et mouvementée. Incorporée à l'empire russe en 1668 elle vécut dans une certaine splendeur sous le règne de l'« Hetman » Mazepa, premier chef du peuple ukrainien. Plus tard Catherine la Grande développa la ville au point de vue économique et intellectuel et songea à exploiter pour la première fois les immenses richesses de la «Terre Noire».

Elle ouvrit une bourse des céréales et organisa les foires de Kiev qui jouirent rapidement d'une réputation mondiale.

La ville est réputée pour ses nombreuses richesses artistiques.

Magnifiquement située sur un haut plateau dominant le Dnieper, Kiev possède de nombreux parcs et jardins. Des dizaines de cathédrales et d'églises orthodoxes du style byzantin, entourées de verdure, dressent leurs coupes dorées. La plus grande curiosité est le monastère de Petcherka Sawa, datant du dixième siècle et qui, avant le régime soviétique, attirait chaque année des milliers de pèlerins.

Depuis 1918, Kiev changea de mains quatorze fois :

### Une ville qui a changé 14 fois de mains en 23 ans

Le 14 janvier, en effet, les nationalistes ukrainiens proclamèrent l'indépendance de leur pays, Kiev étant la capitale Douze jours plus tard, après le retrait des troupes allemandes, les troupes soviétiques occupèrent la ville. Vers le milieu de mars, ils durent se retirer pour faire place à l'occupation allemande.

A la fin d'août de la même année Pawel Skoropadski se proclama «hetman» d'Ukraine, mais dut se retirer en décembre, après le départ des Allemands et fit place à Simon Petliure qui constitua un gouvernement ukrainien social-démocrate. Puis une période d'anarchie suivit au cours de laquelle la ville fut occupée à trois reprises par les Ukrainiens et à deux reprises par les Russes « blancs » du général Denikine. Trois fois aussi elle fut prise par les Bolchéviks.

La guerre polono-soviétique conduisit les troupes polonaises de Pilsuski à Kiev, le 7 mai 1919. Elles restèrent jusqu'à la fin de juin de la même année.

Toutes les luttes causeront de graves dégâts dont les traces sont encore visibles aujourd'hui.

Les dirigeants soviétiques, se méfiant des Ukrainiens, désignèrent Kharkov comme siège de la république soviétique d'Ukraine. Seulement depuis 1925 Kiev retrouva son ancienne splendeur.

## LA BOURSE

Istanbul, 19 Septembre 1941

Sivas-Erzurum	I	20.05
Banque Centrale au comptant.		121.-
Sivas-Erzurum	II	20.23
Sivas-Erzurum	VII	20.23
Banque d'Affaires		11.85

### CHEQUES

	Change	Fermeture
Londres	1 Sterling	5.20
New-York	100 Dollars	132.20
Paris	100 Francs	
Milan	100 Lires	
Genève	100 Fr.Suisses	
Amsterdam	100 Florins	
Berlin	100 Reichsmark	
Bruxelles	100 Belgas	
Athènes	100 Drachmes	
Sofia	100 Levas	
Madrid	100 Pezetas	12.84
Varsovie	100 Zlotis	
Budapest	100 Pengos	
Bucarest	100 Leis	
Belgrado	100 Dinars	
Yokohama	100 Yens	
Stockholm	100 Cour. B.	30.77

## La presse turque de ce matin

(Suite de la 2ième page)

puis la catastrophe pour pouvoir réfléchir avec calme. Maintenant, avec un égoïsme sacré, elle ne songe qu'à elle-même, à son avenir et elle ne veut pas être troublée dans son oeuvre de relèvement. Elle a exprimé ce mécontentement à Mers-Kebir et à Dakar.

La France, c'est vrai, souffre sous l'occupation étrangère. Il arrive parfois que des Français perdent leur sang-froid ; on entend des coups de revolver à Paris et ailleurs. Mais on perçoit aussi que la nation française est résolue à conserver son calme, afin de relever ses ruines, dut elle grincer des dents. Elle écoute avec confiance le vieux réchal qui lui prodigue ces conseils de calme et de patience. C'est pourquoi nous n'accordons aucune importance aux incidents qui sont signalés de temps à autre. Ces détonations de revolvers ne sauraient s'entendre au milieu du fracas de la formidable guerre mondiale qui se livre.

## VATAN

### Des nouvelles fraîches de Russie

M. Ahmed Emin Yalman publie en article de fond les impressions de Russie du directeur de la «P. M. Gazette», M. Ingersol, qui vient d'arriver en Turquie. Nous en retenons les extraits suivants :

Suivant moi, la Russie s'est préparée depuis 20 ans en vue de cette guerre et elle a toujours eu pour premier objectif le développement de son armée. D'une façon générale quand vous comparez, dans un pays, les civils et les militaires, vous constatez que les premiers ont l'air plus éveillés. C'est le contraire qui se produit en Russie. Là, ce sont les éléments d'élite qui ont toujours été dirigés vers l'armée ; dans les autres domaines, il n'y a que les éléments de seconde catégorie. Je crois que l'on ne trouverait pas facilement dans une autre armée la force morale, le mépris de la mort, la volonté de lutte que j'ai constatées dans l'armée russe.

Sahibi : G. PRIMI  
Umumi Nesriyat Müdürlüğü  
CEMIL SUIFI  
Münakaşa Matbaası  
Galata, Gümrük Sokak No 52